



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
22 November 2000  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 19 сентября 2000 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Росенталь, ..... (Гватемала)

*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Выборы заместителей Председателя и Докладчика

Организация работы

Пункт 17 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

b) Назначение членов Комитета по взносам

Пункт 122 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

### **Выборы заместителей Председателя и Докладчика**

1. **Председатель** говорит, что в соответствии с резолюцией 52/163 Генеральной Ассамблеи, согласно которой были внесены поправки в правило 103 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, каждый Главный комитет избирает Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика. Он будет считать, что Комитет желает избрать г-на Пака Хэ Юна (Республика Корея) и г-жу Динич (Хорватия), кандидатуры которых были одобрены соответственно Группой Азиатских государств и Группой Восточноевропейских государств, заместителями Председателя Комитета.

2. *Г-н Пак Хэ Юн (Республика Корея) и г-жа Динич (Хорватия) избираются заместителями Председателя путем аккламации.*

3. **Председатель** предлагает Комитету отложить до следующего заседания выборы заместителя Председателя от Группы Африканских государств, поскольку она еще не согласовала его кандидатуру.

4. *Это предложение принимается.*

5. **Председатель** говорит, что, поскольку никаких других кандидатур на должность Докладчика не выдвинуто, он будет считать, что Комитет желает избрать г-на Рамуша (Португалия), кандидатура которого была одобрена Группой западноевропейских и других государств, Докладчиком.

6. *Г-н Рамуш (Португалия) избирается Докладчиком путем аккламации.*

### **Организация работы (A/55/250; A/C.5/55/1; A/C.5/55/L.1 и A/C.5/55/L.2)**

7. **Председатель** обращает внимание Комитета на документ A/C.5/55/1, который содержит письмо Председателя Генеральной Ассамблеи на имя Председателя Пятого комитета в отношении передачи пунктов Пятому комитету, на записку Секретариата о состоянии готовности документации, которая будет рассматриваться Пятым комитетом в ходе основной пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.5/55/1), и на предлагаемую программу работы Комитета в ходе основной части пятьдесят пятой сессии

(A/C.5/55/L.2), которая была подготовлена на основе содержащегося в пункте 13 документа A/55/250 об организации пятьдесят пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи решения Генеральной Ассамблеи о том, чтобы Пятый комитет завершил свою работу к пятнице, 1 декабря 2000 года, чтобы Ассамблея могла сделать перерыв в своей работе не позднее вторника, 5 декабря 2000 года.

8. На основе документа A/55/250 Генеральная Ассамблея постановила рекомендовать следующее: утренние заседания начинать ровно в 10 ч. 00 м. и в качестве меры экономии объявлять перерыв во всех заседаниях до 18 ч. 00 м.; не проводить заседания в выходные дни; в целях недопущения позднего начала заседаний отменить правило о кворуме; делегациям следует напомнить о важнейшем значении пунктуальности; делегациям следует стремиться ограничить число докладов, запрашиваемых Секретариатом, а также продолжительность дискуссий по представленным докладам; Пятому комитету следует рассмотреть возможность принятия без обсуждения рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о финансовых последствиях проектов резолюций до установленного уровня 25 000 долл. США; ни одному органу не следует принимать решения, предусматривающего либо изменение бюджета по программам, одобренного Генеральной Ассамблей, или возможные потребности в расходах за исключением тех случаев, когда он получил и принял к сведению доклад Генерального секретаря о последствиях такого предложения для бюджета по программам; Пятый комитет является надлежащим Главным комитетом, которому поручено заниматься административными и бюджетными вопросами; рассмотрение пунктов, по которым не требуется решений в ходе основной части сессии, следует откладывать на последующую сессию; и аналогичные пункты следует объединять.

9. **Г-н Гобер** (Франция), выступая от имени Европейского союза и Болгарии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Турции, Чешской Республики и Эстонии, являющихся его ассоциированными членами, выражает удовлетворение предлагаемой программой работы. Обзор шкалы взносов,

применимой к регулярному бюджету, и шкалы взносов, применимой к операциям по поддержанию мира, дает возможность пересмотреть размер взносов государств-членов, с тем чтобы наилучшим образом отразить их платежную способность и перевести финансирование Организации на надежную и справедливую основу. Европейский союз придает также важное значение вопросу составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и пункту повестки дня об управлении людскими ресурсами. В этой связи он с особым интересом ожидает доклад Генерального секретаря о реформе управления людскими ресурсами.

10. Следует надеяться, что бюджетные предложения для Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде будут представлены до 1 октября 2000 года, как это предусмотрено в резолюциях 54/239 и 54/240 Генеральной Ассамблеи. В качестве общего правила документация должна представляться достаточно заблаговременно, с тем чтобы иметь возможность для углубленного рассмотрения вопросов Комитетом.

11. **Г-н Хасан** (Нигерия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что программу работы Комитета следует рассматривать еженедельно. При распределении времени приоритетное внимание следует уделять пунктам, по которым необходимо принять решения в ходе основной части сессии. Необходимо решить постоянную проблему запоздалого представления документации. В частности, Секретариат должен соблюдать шестинедельное правило и соответствующие положения резолюции 54/248 Генеральной Ассамблеи. До принятия Комитетом решений по проектам резолюций и решений необходимо, чтобы они распространялись на всех официальных языках. Неофициальные консультации должны проводиться в духе открытости, и о их проведении необходимо объявлять заблаговременно, с тем чтобы все делегации могли принять в них участие. И наконец, Комитет должен стремиться завершать свою работу, не прибегая к практике проведения поздних ночных заседаний или заседаний в выходные дни. В том случае, если после объявления перерыва в работе Генеральной Ассамблеи остались нерассмотренные пункты, Бюро следует рассмотреть возможность

проведения большего числа заседаний в ходе первой части возобновленной пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в целях сокращения числа нерассмотренных пунктов.

12. **Г-н Эррера** (Мексика) отмечает, что в предлагаемой программе работы приоритетное внимание уделено пунктам повестки дня, касающимся шкалы взносов в регулярный бюджет и на операции по поддержанию мира. Хотя важно, чтобы Комитет завершил свою работу в течение выделенного времени, необходимо также проявлять гибкость для обеспечения достаточного времени, требуемого ему для рассмотрения этих пунктов. В частности, Комитет после принятия решения Генеральной Ассамблеей в отношении шкалы взносов в регулярный бюджет должен иметь возможность рассмотреть воздействие этого решения на шкалу взносов на операции по поддержанию мира, до его окончательного принятия.

13. **Г-н ден Артог** (Бразилия) говорит о важности принятия сбалансированной программы работы, которая отражала бы интересы всех делегаций. Он обеспокоен тем, что было выделено недостаточно времени для рассмотрения таких приоритетных пунктов, как управление людскими ресурсами и шкала взносов в регулярный бюджет и на операции по поддержанию мира, и вопросов, по которым необходимо принять решения в ходе основной части сессии, включая предлагаемый набросок бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов и предлагаемый среднесрочный план на период 2002–2005 годов. Что касается предлагаемого наброска бюджета по программам, Комитету необходимо рассмотреть последствия прекращения финансирования специальных политических миссий, которые имеют особо важное значение для региона Латинской Америки и Карибского бассейна. Что касается предлагаемого среднесрочного плана, некоторые элементы, особенно подпрограммы по правам человека, по-прежнему требуют значительной работы, несмотря на максимальные усилия Комитета по программе и координации (КПК). Его делегация согласна с необходимостью еженедельного рассмотрения программы работы и недопущения проведения заседаний в позднее время и в выходные дни.

14. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что она согласна с выступавшим от имени Группы 77 и Китая представителем Нигерии в том, что предлагаемая программа работы должна быть сбалансирована с точки зрения времени, выделяемого для рассмотрения различных пунктов повестки дня. Комитету следует уделять приоритетное внимание пунктам, по которым необходимо принять решение до окончания основной части текущей сессии. К таким пунктам относятся шкала взносов в регулярный бюджет, предлагаемый среднесрочный план на период 2002–2005 годов, предлагаемый Генеральным секретарем набросок бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов, составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и вопросы людских ресурсов.

15. Предлагаемая программа работы позволяет одновременно рассматривать вопрос о шкале взносов по регулярному бюджету и шкале взносов по операциям по поддержанию мира. Вместе с тем обсуждения в Комитете и его решения по методологии определения шкалы по регулярному бюджету являются первым шагом в рамках рассмотрения им предложений, касающихся шкалы взносов для операций по поддержанию мира. Для отражения этих потребностей программу работы следует скорректировать.

16. Предлагаемая программа предусматривает рассмотрение докладов Объединенной инспекционной группы (ОИГ) и доклада Комитета по конференциям в течение следующих двух недель, однако соответствующие доклады еще не изданы; поэтому Комитет может пожелать отложить рассмотрение этих пунктов. В отличие от этого почти вся документация, касающаяся предлагаемого среднесрочного плана и предлагаемого наброска бюджета, уже выпущена, и, таким образом, эти пункты могут быть рассмотрены на более раннем этапе. Она напоминает, что на своей сороковой сессии Комитет по программе и координации (КПК) рекомендовал Генеральной Ассамблее предложить Генеральному секретарю представить доклад о последствиях нового формата среднесрочного плана для цикла планирования, программирования, составления бюджета, контроля и оценки. Она надеется, что такой доклад будет подготовлен к моменту начала рассмотрения Комитетом предлагаемого среднесрочного плана.

17. Поскольку в ходе рассмотрения доклада о привлечении Добровольцев Организации Объединенных Наций, который должен быть представлен в соответствии с пунктом 153 повестки дня, будут затронуты другие вопросы, его следует рассматривать в связи с вопросами, касающимися сотрудников, командированных на безвозмездной основе, и Международного трибунала по бывшей Югославии. Она надеется, что доклад Генерального секретаря об улучшении финансового положения Организации Объединенных Наций будет представлен до начала рассмотрения Комитетом этого вопроса. Она обеспокоена чрезмерным количеством докладов, которые намечено рассмотреть в ноябре. Следует скорректировать программу работы для обеспечения того, чтобы Комитет располагал достаточным временем для обсуждения вопросов, касающихся людских ресурсов и бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

18. **Г-н Чоудхури** (Пакистан) говорит, что его делегация разделяет мнения Группы 77 и Китая относительно предлагаемой программы работы.

19. **Г-жа Чин Поулз** (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Канады, говорит, что она поддерживает первоочередные задачи, поставленные в настоящее время в предлагаемой программе работы. В частности, ей приятно отметить, что обсуждения, посвященные регулярному бюджету и построению специальных шкал взносов для операций по поддержанию мира, намечено начать одновременно, и она с одобрением отмечает включение вопроса о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты. В предлагаемой программе работы отражаются первоочередные задачи программы реформ Уровня II, предпринятого Генеральным секретарем в 1997 году.

20. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация разделяет мнения, выраженные от имени Группы 77 и Китая, и что она придает огромное значение рассмотрению предлагаемого среднесрочного плана, предлагаемого наброска бюджета, вопросов людских ресурсов и финансирования операций по поддержанию мира. В предлагаемой программе работы не отражены первоочередные задачи Комитета, если судить по тем пунктам, по которым он должен принимать решения в ходе основной

части нынешней сессии, в частности решения по шкале взносов в регулярный бюджет, и она является несбалансированной с точки зрения количества заседаний, которые будут посвящены обсуждению различных пунктов, особенно по вопросам предлагаемого среднесрочного плана и людским ресурсам. Приоритет следует отдавать тем пунктам, для обсуждения которых установлены определенные сроки, и пунктам, обсуждение которых было отложено на предыдущих сессиях. Все проекты резолюций должны быть распространены на всех официальных языках по крайней мере за 24 часа до того, как по ним предстоит принимать решения, и не следует планировать вечерних заседаний или заседаний в выходные дни, как и рекомендует Генеральный комитет.

21. **Г-н Хейс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ряд первоочередных вопросов планирования ресурсов, таких, как вопросы людских ресурсов, результаты сороковой сессии Комитета по программе и координации и набросок предлагаемого бюджета, следует рассмотреть на нынешней сессии. Вместе с тем основной темой для обсуждения в Комитете является необходимость в проведении всеобъемлющего пересмотра как шкал взносов в регулярный бюджет, так и шкал взносов на деятельность по поддержанию мира, с тем чтобы обеспечить прочную финансовую основу для Организации. Учитывая необходимость сбалансированности сроков, выделяемых для обсуждения различных пунктов повестки дня, оратор поддерживает предложение, согласно которому программа работы должна рассматриваться на недельной основе. Не следует создавать перегрузок в течение первых нескольких недель, с тем чтобы Комитет мог выработать определенный режим работы с учетом того, сколько времени потребуется для обсуждения каждого пункта. Оратор согласен с делегацией Мексики в том, что шкалы взносов следует обсуждать как можно более открыто и последовательно и что, поскольку шкала взносов в регулярный бюджет составляет основу для шкалы взносов на деятельность по поддержанию мира, то решения по любым изменениям шкалы регулярного бюджета следует принимать своевременно, с тем чтобы Комитет мог рассмотреть их последствия для будущей шкалы взносов на деятельность по поддержанию мира.

22. **Г-н Аль-Атраш** (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что он разделяет мнения, выраженные от имени Группы 77 и Китая и делегациями Мексики, Бразилии, Кубы и Сирийской Арабской Республики. При определении первоочередных задач Комитет должен посвятить достаточно много времени для рассмотрения шкалы взносов, наброска предлагаемого бюджета и бюджета для операций по поддержанию мира. Оратор надеется, что предлагаемая программа работы, которая не сбалансирована в ее нынешней форме, будет пересмотрена и в нее будут внесены изменения при обсуждениях на недельной основе в соответствии с приоритетами, установленными государствами-членами.

23. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комитет желает утвердить предлагаемую программу работы на период основной части сессии при том понимании, что, по мере необходимости, будут внесены соответствующие коррективы.

24. *Решение принимается.*

**Пункт 17 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**b) Назначение членов Комитета по взносам (A/55/102/Add.1; A/C.5/55/5)**

25. **Председатель** привлекает внимание к записке Генерального секретаря (A/55/102/Add.1), информирующей Генеральную Ассамблею о том, что представитель Китая г-н Цзюй Куйлинь выбыл из состава Комитета по взносам, и к другой записке (A/C.5/55/5), информирующей Ассамблею о том, что правительство Китая поручило г-ну У Гану закончить незавершенный срок пребывания г-на Цзюя в должности члена Комитета. Группа азиатских государств одобрила кандидатуру г-на У Гана. В отсутствие других кандидатур Председатель полагает, что Комитет одобряет назначение представителя Китая г-на У Гана в качестве члена Комитета по взносам на период с момента назначения до 31 декабря 2002 года.

26. *Решение принимается.*

**Пункт 122 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/C.5/55/2)**

27. **Председатель** привлекает внимание к письму Председателя Генеральной Ассамблеи на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/55/2), препровождающему рекомендации Комитета по взносам относительно просьб об изъятии согласно статье 19 Устава, поступивших от Бурунди, Грузии, Коморских Островов, Кыргызстана, Республики Молдова, Сан-Томе и Принсипи и Таджикистана.

28. **Г-н Гобер** (Франция), выступая от имени Европейского союза и ассоциированных стран: Болгарии, Кипра, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении и Турции, а также Исландии говорит, что он приветствует принятие резолюции 54/237 С Генеральной Ассамблеи, на основании которой все просьбы об изъятии согласно статье 19 рассматриваются Генеральной Ассамблеей на основе рекомендаций Комитета по взносам. Такая более сбалансированная и стабильная процедура позволит соответствующим государствам заблаговременно представлять информацию, необходимую для детального и объективного рассмотрения таких просьб и позволит повысить качество такой информации; это также касается рекомендаций Комитета по взносам и, следовательно, решений Генеральной Ассамблеи.

29. В настоящее время действие положений статьи 19 распространяется на 20 государств-членов; это число сопоставимо с цифрой, зарегистрированной годом ранее. Оратор с удовлетворением отмечает, что три государства-члена, которым было предоставлено право на изъятие до 30 июня 2000 года, уже сократили объемы своих просроченных выплат до уровня, который позволяет им вновь получить право голоса.

30. Поскольку Европейский союз придает большое значение выполнению обязательства всех государств-членов выплачивать свои взносы в полном объеме, своевременно и безоговорочно, он неизменно выступает за более строгое соблюдение положений статьи 19, которая является в настоящее время единственным правовым документом, обеспечивающим выполнение этого обязательства. Приняв к сведению методологические замечания Комитета по взносам, Европейский союз одобряет рекомендации о предоставлении изъятий для трех государств-членов согласно статье 19. Такие изъятия должны предоставляться в

исключительных случаях и на временной основе и разрешения на них следует давать только в тех случаях, когда соответствующее государство-член не в состоянии выплатить взносы по независящим от него обстоятельствам.

31. **Г-н Нуров** (Таджикистан) говорит, что письмо правительства Таджикистана по данному пункту повестки дня вскоре будет распространено в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи. Поэтому его делегация просит отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта повестки дня и оставляет за собой право выступить по этому вопросу на следующем заседании Комитета.

32. **Г-н Абуд** (Коморские Острова) говорит, что его страна за последние три года пережила период экономической и политической неопределенности и нестабильности, что отрицательно сказалось на ее способности выплачивать свои начисленные взносы. Нынешнее правительство, которому приходится решать сложные экономические проблемы предыдущего периода, в настоящий момент решило придавать первоочередное значение экономическому подъему и благосостоянию народа, а не выплате своих просроченных взносов. Хотелось бы надеяться, что оно сможет выполнить свои финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций в ближайшем будущем. Тем не менее правительство намерено выплатить необходимую минимальную сумму за 2000 год и погасить в полном объеме задолженность за 1999 год и хотело бы согласовать график выплат в отношении оставшейся суммы просроченных взносов.

33. **Председатель** говорит, что с учетом просьбы делегации Таджикистана Комитет отложит принятие решения по данному пункту повестки дня до его следующего заседания.

**Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов**  
(A/C.5/54/65 и A/55/376)

34. **Председатель** предлагает Комитету начать рассмотрение заявления, представленного Генеральным секретарем, относительно последствий для бюджета по программам в связи с резолюцией 54/283 Генеральной Ассамблеи, принятой 5 сентября 2000 года и озаглавленной «Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита

человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) во всех ее аспектах». Резолюция содержит предложение, согласно которому следует создать специальную сессию Генеральной Ассамблеи для рассмотрения этого вопроса. Ассамблея была проинформирована о том, что с учетом того факта, что ККАБВ и Пятый комитет не могут провести заседания в это время, последствия для бюджета по программам будут представлены для рассмотрения и принятия решений Генеральной Ассамблеей на нынешней сессии.

35. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение доклад Консультативного комитета (A/55/376), говорит, что в период подготовки доклада предполагалось, что необходимые ассигнования для специальной сессии не превысят 1,6 млн. долл. США. Однако смета расходов может измениться, поскольку пока не достигнуто никакого решения относительно точных дат и форм проведения сессии, и прежде всего это касается процесса подготовки к ней. Поэтому смета, представленная Генеральным секретарем, является предварительной, и в дальнейшем может возникнуть потребность в утверждении другой сметы.

36. Консультативный комитет в пункте 6 своего доклада указал, что он согласен с предложением Генерального секретаря и рекомендует Комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что согласно положениям об использовании средств резервного фонда расходы на осуществление резолюции 54/283 не превысят 1,6 млн. долл. США.

37. **Г-н Гобер** (Франция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз поддерживает идею созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу как один из наиболее подходящих форумов для обсуждения проблемы борьбы с эпидемией СПИДа в рамках Организации Объединенных Наций.

38. Согласно резолюции 54/283 Генеральной Ассамблеи, специальную сессию следует провести до сентября 2002 года. На своей нынешней сессии Ассамблея примет решение относительно сроков проведения сессии и порядка подготовки к ней. Поскольку расписание конференций на 2001 год уже достаточно напряженное, Европейский союз

выступает за проведение этой специальной сессии в 2002 году.

39. И наконец, приходится с сожалением констатировать, что заявление о последствиях для бюджета по программам не было представлено Комитету до принятия резолюции, как того требует правило 153 правил процедуры.

40. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация высказалась за принятие резолюции и проведение специальной сессии. Вместе с тем есть ряд вопросов и моментов, требующих уточнения.

41. Во-первых, рассмотрение заявления о последствиях для бюджета по программам после принятия резолюции представляет собой отход от установленной процедуры. В вопросе о сроках проведения специальной сессии существует явное расхождение между пунктом 1(а) заявления Генерального секретаря (A/C.5/54/65) и пунктом 2 доклада ККАБВ. Он также интересуется, готов ли Секретариат к проведению такого крупного мероприятия, как специальная сессия, в 2001 году.

42. В пункте 5 своего доклада Консультативный комитет выразил сомнение в обоснованности расходов на оплату поездок и выплату суточных двум сотрудникам протокольной службы из Женевы и Вены в связи с проведением сессии. Он интересуется, что побудило Консультативный комитет в конечном итоге удовлетворить эту просьбу.

43. Что касается приложения III к документу A/C.5/54/65, содержащего информацию о расходах на программу в области общественной информации, то у Департамента общественной информации большой бюджет, которого должно быть достаточно для покрытия расходов на подобные мероприятия путем перераспределения расходов и определения степени их важности.

44. **Г-н Фудзии** (Япония) говорит, что он разделяет обеспокоенность по поводу отступления от процедуры.

45. **Г-н Сейч** (директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) выражает сожаление по поводу того, что заявление о последствиях для бюджета по программам не было представлено на рассмотрение Комитета до принятия резолюции. Оно было издано 1 сентября,

т.е. до 5 сентября, когда была принята резолюция. То обстоятельство, что Пятый комитет и ККАБВ с ним не ознакомились, — единственное нарушение процедуры, и, насколько он понимает, правило 153 правил процедуры было соблюдено. Секретариат полагает, что, если ему будут предоставлены достаточные средства, он сможет обеспечить обслуживание специальной сессии в 2001 году, хотя это будет сложно. По существу, принятие резолюции и было ускорено, с тем чтобы как можно скорее начать подготовку.

46. В связи с пунктом 5 доклада ККАБВ и вопросом о проезде сотрудников протокольной службы из Женевы и Вены для участия в конференции следует отметить, что, поскольку продолжительность сессии ограничена всего тремя днями, возникает необходимость усилить штат протокольной службы опытными сотрудниками в целях обеспечения надлежащего обслуживания делегаций. Что же касается трех поездок в оба конца между Нью-Йорком и Женевой, то секретариат ЮНЭЙДС находится в Женеве и большая часть основной работы по подготовке к сессии будет проделана именно там. Будет необходимо взаимодействие между сотрудниками Нью-Йоркского отделения ЮНЭЙДС и основного подразделения.

47. Что касается приложения III к заявлению о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/54/65), то следует отметить, что в разделе 26 бюджета по программам не предусмотрены дополнительные ресурсы для проведения специальных конференций.

48. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в ответ на вопросы о сроках проведения предложенной специальной сессии говорит, что слова «не позднее даты завершения своей пятьдесят шестой сессии» взяты непосредственно из пункта 1 резолюции 54/283 Ассамблеи. Что касается расходов на проезд сотрудников по связи, то не исключено, что можно будет обеспечить надлежащее взаимодействие между Нью-Йорком и Женевой с помощью имеющихся современных средств коммуникации. Необходимость в оплате проезда и выплате суточных сотрудникам протокольной службы из Женевы и Вены также может отпасть, если в дополнение к ресурсам, уже имеющимся в этой области, использовать

протокольные службы Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА). Вместе с тем Консультативный комитет не уменьшил предложенную Генеральным секретарем смету расходов и предоставил Генеральному секретарю возможность проявить гибкость в связи с удовлетворением предусмотренных в резолюции потребностей.

49. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, как представляется, существует расхождение между рекомендацией, изложенной в пункте 2 доклада Консультативного комитета (A/55/376), и рекомендацией, содержащейся в первом пункте резюме заявления, представленного Генеральным секретарем (A/C.5/54/65), поскольку в первом случае речь идет о «пятьдесят шестой сессии», а во втором — «пятьдесят шестой очередной сессии». Насколько он понимает, очередная сессия Ассамблеи заканчивается в декабре, а последующие заседания проводятся в рамках возобновленной сессии. Он хотел бы получить дополнительные разъяснения на этот счет.

50. Его делегация разделяет мнения Консультативного комитета о путевых расходах в связи со специальной сессией и выражает надежду на то, что Секретариат примет эти мнения во внимание при планировании мероприятия.

51. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что теперь очередная сессия Ассамблеи длится полные 12 месяцев. И возобновленная сессия является частью текущей очередной сессии. Следовательно, «не позднее конца пятьдесят шестой сессии» означает не позднее сентября 2002 года.

52. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ВИЧ/СПИД имеет катастрофические последствия для продолжения человеческой жизни на планете и что этой проблемой необходимо заниматься на самом высоком политическом уровне и в неотложном порядке. Был задан ряд вопросов относительно использования резервного фонда, однако в свете представленных разъяснений и с учетом готовности государств осуществлять решение Генеральной Ассамблеи ее делегация



поддерживает рекомендацию о принятии необходимых мер к тому, чтобы начать предметную подготовку к специальной сессии.

53. **Г-н Орт** (Канада) говорит, что тот факт, что его делегация поддерживает идею проведения специальной сессии, общеизвестен, однако объем ресурсов, испрашенный для трехдневной конференции, превышает сумму, которая была испрашена для проведения Саммита тысячелетия. Секретариат должен представить разбивку суммы в размере 790 000 долл. США, испрашенной по разделу I «Общее формирование политики, руководство и координация», и уточнить, включена ли сумма в размере 542 400 долл. США, предназначенная для покрытия расходов на конференционное обслуживание, в просьбу Генерального секретаря. Если преобладающая часть суммы будет израсходована в течение специальной сессии, то он хотел бы узнать, какую долю этих расходов необходимо утвердить на данном этапе, с тем чтобы начать планирование мероприятия.

54. **Г-н Сейч** (директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что главный вопрос состоит в том, что входит в указанные 790 000 долл. США, предусмотренные в разделе I. Из этой суммы 633 800 долл. США испрашиваются для укрепления секретариата ЮНЭЙДС, 136 000 долл. США — на покрытие путевых расходов представителей государств-членов из числа наименее развитых стран и 20 200 долл. США — на протокольные услуги. Что же касается сроков принятия решений по этим расходам, то, с тем чтобы приступить к проведению основных подготовительных мероприятий, санкция на выделение ассигнований для укрепления секретариата необходима немедленно. Решения же о расходах по другим статьям могут быть приняты позже.

55. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в ответ на вопрос представителя Канады говорит, что, как сообщил Секретариат, потребности в связи с конференционным обслуживанием специальной сессии составляют 542 400 долл. США. Он также сообщил, что дополнительные ресурсы не испрашивались и что средства для покрытия этой суммы имеются. Проведение совещаний помимо тех, которые запланированы, — обычная практика, основанная

на предположении, что часть заседаний будет отменена. Вместе с тем недавно Секретариат информировал Консультативный комитет о том, что он приближается к тому моменту, когда проведение незапланированных заседаний может стать невозможным, и что он весьма внимательно следит за ситуацией. С учетом этого Консультативный комитет сам просил внимательно следить за наличием ресурсов для оказания услуг и удовлетворения дополнительных потребностей.

56. **Председатель** спрашивает, могут ли делегации, выразившие сомнения, присоединиться к консенсусу и рекомендовать Генеральной Ассамблее одобрить рекомендацию, содержащуюся в резолюции 54/283 Ассамблеи.

57. **Г-н Гобер** (Франция) говорит, что его делегация хотела бы продолжить рассмотрение этого пункта, с тем чтобы Комитет смог выразить свои мнения в менее формальной обстановке.

58. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы продолжить рассмотрение этого пункта на неофициальных консультациях.

59. *Решение принимается.*

60. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация хотела бы вновь обратить внимание Комитета на требование о распространении проектов предложений за 24 часа до их рассмотрения в Комитете и на всех шести официальных языках.

61. **Председатель** говорит, что последнее замечание, высказанное представителем Сирийской Арабской Республики, будет принято во внимание.

*Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.*

